

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL A LA LENGUA FRANCESA Y TRANSMISIÓN DE DICHA GRAMÁTICA EN AMBITO FRANCÉS

Leyre Ruiz de Zarobe *
Universidad del País Vasco

RESUMEN

Dicho artículo pretende dar cuenta de la utilización de la gramática generativo-transformacional como método de descripción global o parcial de la lengua francesa, mostrando previamente el carácter de la transmisión de dicha teoría en Francia, mediante un macro-análisis de una selección de los textos principales y de más amplia repercusión aparecidos entre 1967 y la actualidad.

Se estudian en la divulgación las distintas elecciones de presentación de la teoría, selección de temas o perspectivas, destino de público, reproducción fiel de las fuentes, etc., concluyendo cómo la transmisión, que ha supuesto una serie de reelaboraciones de la teoría, ha resultado heterogénea, no aséptica y no sólo reproductora, sino igualmente creadora.

Se examinan asimismo las características de la aplicación de tal teoría a la lengua francesa, a saber, los dominios descriptivos seleccionados, los planteamientos y tratamientos, la reproducción fiel o el distanciamiento creativo, la contribución a desarrollos de ciertas hipótesis, los logros y aportaciones científicas, y otros factores, concluyendo cómo la innovación descriptiva y metodológica ha sido uno de los rasgos característicos de buena parte de los trabajos de gramática generativa francesa, y cómo el francés ha adquirido un protagonismo relevante como lengua fuente de teoría dentro del generativismo.

RÉSUMÉ

Cet article prétend rendre compte de l'emploi de la grammaire générative et transformationnelle comme méthode de description globale ou partielle de la langue française, en montrant préalablement le caractère de la transmission de cette théorie en France, au moyen d'une macro-analyse d'une sélection des principaux textes parus entre 1967 et les dernières années.

On y étudie, quant à la vulgarisation, les divers choix de présentation de la théorie, sélection de thèmes et perspectives, destination de public, fidélité aux sources, etc., concluant comment la transmission, qui a supposé une série de réélaborations de la théorie, a été hétérogène, non aseptique, et non seulement reproductrice mais aussi créatrice.

On y examine également les caractéristiques de l'application d'une telle théorie à la langue française, à savoir, les domaines descriptifs sélectionnés, les points de départ et les traitements, la reproduction fidèle ou l'infidélité créatrice, la contribution au développement de certaines hypothèses, les apports scientifiques, et autres facteurs, concluant comment l'innovation descriptive et méthodologique a été un des traits caractéristiques d'une grande partie des travaux de grammaire générative française, et comment le français a acquis un protagonisme remarquable comme langue source de théorie dans le générativisme.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

La gramática generativo-transformacional (G.G.T.), conocida más brevemente como gramática generativa, ha conocido en Francia un éxito bastante sorprendente. Sin entrar a valorar las razones, que para los más apasionados de la G.G.T. se centran en el valor intrínseco de dicha gramática, y para sus detractores, en circunstancias externas de tipo socio-cultural¹, lo cierto es que, exceptuando el caso de Holanda, máximo acogedor de la teoría importada de Estados Unidos, Francia ha sido uno de los países europeos donde la teoría generativa ha conocido mayor prestigio.

Resultaría, sin embargo, necesario matizar que dicha fortuna se ha circunscrito en general a determinados círculos de lingüistas-especialistas². En Francia han existido o existen, en el siglo XX, una serie de lingüistas importantes, de reconocido prestigio internacional, al margen del generativismo, como A. Meillet, G. Guillaume, T. Tesnière, A. Martinet, E. Benveniste, B. Pottier, A. Culioli, y otros, cuyo peso específico, no sólo en la lingüística francesa, sino, en algunos casos, en la lingüística general, ha podido constituir una razón más, entre otras, de resistencia de determinados círculos o escuelas a la teoría americana; en este sentido, sería necesario investigar más profundamente acerca de las razones de esa posible resistencia, en lugar de acudir a la manida etiqueta del conservadurismo francés, etiqueta a la que frecuentemente se recurre para justificar cualquier no acogida ciega a las teorías provenientes del exterior.

Aparecida en Francia hacia el año 1967 aproximadamente, la difusión de la teoría generativa en el citado país se ha realizado con retraso con respecto al desarrollo de la teoría por parte del padre de ésta y sus discípulos. Es comprensible: fuera del círculo de especialistas atentos a cualquier novedad, resulta costoso difundir las obras, traducir, leer, asimilar, producir o reproducir y publicar³. Más en el caso del generativismo, teoría de difícil acceso, entre otras razones por el objeto del que se ocupa y, sobre todo, por su elevada tecnicidad. Un rasgo esencial de esta gramática lo constituye su evolución vertiginosa, sus velocísimas modificaciones, su complicación progresiva. Se trata de una teoría que se corrige a sí misma continuamente, añadiendo nuevas y nuevas hipótesis que desmienten o modifican las anteriores y crean nuevas teorías, lo cual viene provocado, en parte, por las críticas y controversias planteadas a la G.G.T., cuyo efecto más inmediato ha sido y es, precisamente, dinamizar la teoría. Con todo, lo que llama realmente la atención no es tanto la importancia de los cambios como su rapidez.

Este hecho representa, sin lugar a dudas, una de las causas por la que muchos lingüistas han contemplado la G.G.T. con escepticismo, además de provocar agotamiento en sus discípulos, frecuentemente desbordados por el amplio «stock» de nuevas teorías, su carácter no pocas veces contradictorio, o su aspecto de esbozo.

Las propias características de la G.G.T. han sido pues una dificultad central a la hora de ser ésta vulgarizada. Al mismo Chomsky se le ha pedido que vulgarice su propia obra (*Dialogues avec Mitsou Ronat*⁴). Por esas mismas características propias se puede decir que los lingüistas franceses que han hecho suya esta teoría la han, más que vulgarizado, reinterpretado.

1. HAGEGE, C. *La grammaire générative. Réflexions critiques*. Paris, PUF, 1976. Puntos 1 y 2 del 1.º capítulo.

2. Como señala BASTUJI, J. en «La grammaire générative et transformationnelle: sur quelques modes de transmission et de emploi dans l'institution universitaire et scolaire française», *Langue Française*, 1982, pp. 78-91.

3. BASTUJI, J. op. cit. p. 79.

4. CHOMSKY, N. *Dialogues avec Mitsou Ronat*, Paris, Flammarion, 1977.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

do, reelaborado en su difusión o en las investigaciones sobre su aplicación al francés. Estas reescrituras han resultado generalmente particulares, puesto que, por un lado han podido producir transformaciones en la forma e incluso en el contenido –toda reformulación supone una apropiación– y, por otro, han contribuido a desarrollos, a veces muy avanzados, de alguna hipótesis de la teoría general en su aplicación al francés. Este fenómeno que aquí apuntamos no resulta extraño, sino, al contrario, previsible, puesto que los textos franceses de alguna manera deben innovar, ya que transmiten, aplican, prueba, utilizan... la gramática generativa en una lengua que no es el inglés, lengua que, como es más que conocido, se halla en el punto de partida de la teoría y ha ejercido, por lo tanto, una presión esencial sobre el modelo generativo⁵.

En este artículo, nuestro propósito es dar cuenta de la utilización de la G.G.T. como método de descripción de la lengua francesa, mostrando primeramente algunas características de la divulgación de tal teoría en el ámbito francés, de acuerdo con los textos (no en un sentido sociológico). Este propósito se justifica porque, a nuestro juicio, estudiar la aplicación de una teoría a una lengua, requiere examinar previamente la forma en que tal teoría ha sido transmitida y conocida en un ámbito, ya que esta última condiciona inevitablemente la primera. La metodología que se va a seguir va a ser la caracterización de los textos principales –obras de carácter general– surgidos entre 1967 y los últimos años. Parece obvio señalar que no se contemplarán todos los textos, sino una selección de los más significativos y extendidos, dentro de los aparecidos en Francia o concernientes a la lengua francesa, dado que nuestro punto de mira se centra en el generativismo específicamente francés. Se proporcionará así una visión de conjunto de la G.G.T., tanto en su difusión en terreno francés, como en sus diversas aplicaciones a la lengua en cuestión. Por esta razón, este artículo puede servir también como guía introductoria para una iniciación en estudios de G.G.T. francesa.

Dentro del tratamiento de este artículo diferenciamos dos conceptos básicos, que acabamos de esbozar, y, con ellos, dos grandes tipos de textos:

1. En primer lugar, la difusión/divulgación de la G.G.T. en Francia. Bajo esta rúbrica se encuentran los textos en la línea de la información, la vulgarización, la pedagogía. Nuestro corpus comprende los textos de Ruwet, Nique y Berrendonner.

Una característica de estos textos es que sus autores son habitualmente partidarios de la teoría que están exponiendo o trabajan, en sus investigaciones personales, dentro de esa línea metodológica, característica ésta última que, por presuponer un conocimiento profundo de la G.G.T. por parte de los autores, puede redundar en su mayor fiabilidad o credibilidad a la hora de realizar una valoración de la teoría. Sin embargo, el «parti pris» adoptado hace presumir que se corre el riesgo de que determinadas críticas o implicaciones de la teoría queden enmudecidas.

5. Aunque no todos los generativistas reconocerían seguramente esto. Dice HAGEGE (op. cit. en la versión española, *La Gramática Generativa. Reflexiones críticas*. Gredos, 1981): «Todo el mundo sabe que en la historia de la lingüística las teorías son deudoras de la lengua materna del lingüista. Los hay que piensan que la gramática tradicional hubiese sido diferente a poco que Aristóteles hubiese hablado una lengua que no fuese el griego. [...] Es cosa sabida que el ruso y el polaco, lenguas maternas de Troubetzkoy y Baudoin de Courtenay respectivamente, incidieron en la primera práctica fonológica. La influencia del ruso está clara en la versión inicial de la gramática aplicativa de Shaumian. [...] Ahora bien, en el caso del inglés, la presión de esta lengua sobre la concepción generativista es para la lingüística moderna un fenómeno más importante por la difusión de este modelo y porque a través de la búsqueda de los universales [...] la universalidad de las estructuras inglesas es la que se va imponiendo, más o menos conscientemente» (p. 52).

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

Los difusores suelen realizar la siguiente elección: o bien muestran directamente la teoría generativa, o bien prefieren mostrar inicialmente los modelos de los que procede: el modelo de estados finitos y el modelo sintagmático, bien explícitamente (Ruwet, Berrendonner), bien aludiendo a algunos de sus conceptos esenciales (Nique).

Ya hemos señalado anteriormente cómo una de las mayores dificultades de la transmisión de la G.G.T. reside en su inestabilidad. Ahora bien, resulta significativo que si bien la teoría ha ido cambiando continuamente a lo largo de su desarrollo, parece que se hubiera llegado a un consenso por el cual algunos principios teóricos resultarían intocables y sólo se pudieran modificar los tratamientos. Tal vez la mejor ilustración de este hecho es aportada por el concepto fundamental de *transformación* —cuya definición formal permanece básicamente invariable—, que, precisamente, sirve como parámetro de delimitación de las distintas etapas de la teoría (que presentamos muy someramente y sólo a título indicativo):

1) La primera formulación. De acuerdo con la primera versión de la G.G.T., expuesta en *Syntactic Structures*⁶, las transformaciones, operaciones formales que relacionan estructuras diferentes, pueden introducir información semántica.

2) La llamada «teoría estándar» o menos comúnmente «teoría clásica». Se exige que las transformaciones, que proyectan las estructuras profundas en superficiales, no modifiquen el contenido semántico de las estructuras subyacentes. Esta forma de la teoría se identifica habitualmente con el contenido de la obra de Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax* (1965⁷).

3) El aspecto de la gramática conocido como «teoría estándar extendida», que comprende todos los trabajos posteriores a *Aspects* y anteriores a las *Lectures on Government and Binding* (1981, 1982⁸ que defienden que una parte de la interpretación semántica proviene de la estructura-S y que, en general, modifican ampliamente la función del componente transformacional⁹.

4) La teoría de la «rección y ligamiento», forma actual de la gramática. En ella el componente transformacional se ha reducido a la regla «Move α », cuya aplicación se ve limitada por condiciones generales.

Por otro lado, el concepto de transformación también representa una ilustración del retraso de la difusión francesa con respecto a sus fuentes, puesto que, por ejemplo, las transformaciones llamadas «generalizadas», cuestionadas ya en *Aspects*, fueron mantenidas por la vulgarización francesa hasta mucho más tarde.

Los trabajos franceses no han solido diferenciar los dos primeros estados de la teoría, en su presentación o en su aplicación a la lengua. Se puede hallar así divulgada, en un texto, la etapa estándar en lo concerniente a los componentes fundamentales, excepto el componente transformacional, el cual queda definido según la primera formulación (Ruwet). Por el contrario, otros textos buscan diferenciar las tres etapas (Nique, Berrendonner), aunque sólo aparezcan dibujadas algunas líneas de la tercera etapa, dada la multiplicidad y variedad de direcciones de trabajo comprendidas bajo esa rúbrica.

En otro orden de cosas, el tipo de textos difusores no deja de plantear algunos problemas¹⁰, que no siempre los autores resuelven de manera igualitaria, a saber, la cuestión de los

6. CHOMSKY, N. *Syntactic Structures*. La Haye, Mouton, 1957.

7. CHOMSKY, N. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Mass., MIT Press, 1965.

8. CHOMSKY, N. *Lectures on Government and Binding*. Foris Publications, Dordrecht, 1981.

9. RONAT, M. ed. *La Grammaire Modulaire*. Editions Minuit, 1986, p. 9.

10. Apuntados igualmente por BASTUJI, J. op. cit. p. 12.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

ejemplos ilustradores de la teoría: ¿mantener los ejemplos en inglés, traducirlos al francés, o buscar nuevos ejemplos? Otro problema se encuentra en la traducción de los tecnicismos, que en ocasiones produce variación de términos de acuerdo con un texto u otro.

2. En segundo lugar, la descripción de la lengua francesa, ya sea desde un punto de vista global, o más comúnmente, parcial: incluimos también aquí el desarrollo de hipótesis aplicadas a fenómenos del francés.

Obras como las de Dubois, Ruwet, Gross, Kayne, Milner... han significado una renovación importante en el estudio de la lengua francesa, planteando problemas no cuestionados hasta entonces o desde un punto de vista distinto a perspectivas anteriores. En estos textos, evidentemente, prima sobre la divulgación, la recreación o la innovación descriptiva y/o metodológica, al tiempo que, indirectamente, se muestra la fecundidad de la teoría, al aplicarse ésta a una lengua particular.

De acuerdo con la distinción que acabamos de operar, vamos a llevar a cabo una caracterización de los textos, según un orden aproximadamente cronológico, intentando analizar distintos factores pertinentes al objeto propuesto.

1. a) La primera divulgación de la G.G.T. en Francia data de 1967, es decir, dos años posterior a la publicación de *Aspectos*: la conocida *Introduction à la grammaire générative*¹¹, presentada como tesis doctoral ese mismo año. Esta obra ha logrado un éxito sorprendente, debido en parte, sin duda, a que se trataba de la primera difusión de la G.G.T. aparecida en Francia: su éxito hasta nuestros días es muestra además de la elevada calidad de la obra. La aparición de dicha *Introducción* venía a llenar una laguna concreta existente en Francia, respondía a las necesidades de un público acogedor de nuevas teorías en un momento auge de la lingüística. A esto se debe sin duda su inmediata publicación y su rápida difusión.

Ruwet destina su trabajo expresamente a los lingüistas y con el objeto concreto de facilitar el acceso a la teoría generativa:

«Ce livre [...] retrace, en quelque sorte, le chemin que j'ai suivi pour me familiariser avec une théorie nouvelle et difficile, et je serais heureux s'il pouvait en faciliter l'accès à ceux qui, comme moi, sont partis d'une formation structuraliste classique».¹²

Dentro del ámbito de la G.G.T., esta *Introducción* abarca esencialmente la teoría sintáctica, objeto que se justifica en la medida en que, dentro del generativismo, la sintaxis ha ocupado un lugar central.

Ruwet presenta las argumentaciones, problemática, métodos, resultados... de la gramática generativa, preocupándose primeramente en situarla en su contexto histórico y en conferirle su lugar dentro de la teoría general, resultando tal vez lo más fundamental la revisión de los modelos teóricos gramaticales, lo que le permite al autor valorar la G.G.T. con respecto a un conjunto de teorías coexistentes: el modelo de estados finitos, la sintaxis fonológica, la teoría del «marco» de morfemas gramaticales, la sintaxis funcional de Martinet, a los que Ruwet pasa revista rápidamente, pero esencialmente el modelo sintagmático, modelo en el que Ruwet encuentra deficiencias que explícitamente se detiene a señalar, y, de manera central, el modelo transformativo, cuyos puntos de vista son desmenuzados en la obra. Como ilustración de la teoría se recurre habitualmente a la ejemplificación inglesa.

11. RUWET, N. *Introduction à la grammaire générative*. Paris, Plon, 1967.

12. RUWET, N. op. cit. Prólogo.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

Si es cierto que Ruwet adopta una clara posición favorable por las teorías de Chomsky, es de señalar asimismo la transparencia con la que nos acerca a los distintos puntos de vista de una gramática no fácilmente abordable. Ello no se realiza, sin embargo, a costa de una reducción simplista de distintos conceptos y tratamientos de la G.G.T., sino que vemos tratados los temas más problemáticos, con una claridad, justo es reconocerlo, no muy común. La rigurosa esquematización mediante un plan temático representa un factor más contribuyente a una revisión fluida y ordenada. Mérito del tratado es también la abundante bibliografía manejada por el autor.

La *Introducción* de Ruwet ha quedado como el mejor compendio de gramática transformacional correspondiente al estado preestándar y estándar de la teoría. Manual de referencia obligado en cualquier trabajo de G.G.T. francesa, es considerado una obra clásica.

b) En una línea totalmente divulgadora se encuentra la *Initiation méthodique à la grammaire générative*, de Ch. Nique (1974)¹³. Divulgadora, ya que retoma y difunde de manera sistemática los principios de la línea de pensamiento lingüístico en cuestión —y dado el tiempo transcurrido desde 1967, tiene en cuenta la evolución de la G.G.T. desde entonces— y didáctica, porque Nique se pone al servicio de sus estudiantes y colegas:

«Este libro se dirige a la vez a los estudiantes que comienzan estudios de lingüística, o que necesitan la lingüística en sus estudios, y a todos los que enseñan y quieren renovar la enseñanza de su lengua»¹⁴.

como «profesor-investigador, dedicado especialmente a la pedagogía del francés»¹⁵. Obra dirigida pues a los no especialistas, en un cruce de caminos, el pedagógico y el científico, difícil de transitar.

Trasluce en el texto la preocupación por ilustrar continuamente la teoría, con la particularidad de que en ocasiones se recurre a ejemplos franceses traducidos de los ejemplos ingleses, y otras veces se recurre a ejemplos franceses propios, lo cual se realiza seguramente con el objeto de satisfacer al público específicamente francés.

La *Iniciación* se inscribe en una orientación enteramente pedagógica, y resulta, por lo tanto, de fácil y recomendada lectura para el neófito. Más simplificadora que la obra de Ruwet, sin duda por el tipo de escrito de que se trata (la *Introducción* de Ruwet es una tesis), y más libre en el uso y reflejo de las fuentes, se trata de una verdadera obra de iniciación, que posee el don de invitar a la lectura de los textos-fuente o a la lectura de obras más especializadas.

c) Con una perspectiva distinta a la de *Iniciación* concibe Nique su *Grammaire générative: hypothèses et argumentations*¹⁶, aunque realmente esta obra puede considerarse una continuación de la primera. Se presenta como una proposición de una metodología de trabajo sobre la lengua francesa:

13. NIQUE, Ch. *Initiation méthodique à la grammaire générative*. Paris, A. Colin, 1974.

14. En la versión española: *Introducción metódica a la gramática generativa*. Madrid, Cátedra, 1977, p. 12.

15. NIQUE, Ch. *Introducción* ...op. cit. loc. cit.

16. NIQUE, Ch. *Grammaire générative: hypothèses et argumentations*. Paris, A. Colin, 1977.

APLICACIONES DE LA GRAMATICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

«Ici la question centrale est plutôt de savoir si la langue est un objet scientifique possible, et ce que sont un problème de langue, une hypothèse d'explication, une argumentation pour valider ou invalider cette hypothèse».¹⁷

Dentro del marco teórico posterior al expuesto en la *Iniciación*, presenta y discute algunas transformaciones como la subida del sujeto y la extraposición del indefinido; las innovaciones teóricas más importantes de la teoría estándar extendida, a saber, el ciclo transformacional –hipótesis muy desarrollada en la aplicación al francés¹⁸–, el complementador, el nudo E, la notación en barras; el tipo de filtros llamados «condiciones», como la condición de A sobre A, de la subyacencia y otras.

Nique lleva a cabo un esfuerzo de síntesis de la teoría que debe ser valorado, y consigue mostrar con acierto cómo debe realizarse una reflexión sobre la lengua. Se aprecia asimismo un intento de presentar de manera relativamente homogénea trabajos dispares como los de Ruwet, Kayne, Milner... con el objeto de globalizar líneas de investigación diferentes, dentro de los mismos presupuestos teóricos.

La fidelidad de las exposiciones respecto a las fuentes que se manejan no siempre es estrecha, como no es seguramente la función de una labor de recreación sintética, de reexploración de los textos base.

d) Una aparición singular más reciente es *Cours critique de grammaire générative* (1983) de A. Berrendonner¹⁹, publicación atractiva por una razón doble: en primer lugar, por plantearse como una revisión del generativismo «à l'usage des esprits indépendants et sereins»²⁰ –puntualización que se justifica por el cúmulo de pasiones encontradas que ha suscitado la G.G.T.– a partir de un planteamiento, según reza el título, fundamentalmente crítico, y en segundo lugar, por serlo del modelo global, considerado en su conjunto básico. La gran diferencia entre los trabajos de Ruwet y Nique y éste se encuentra precisamente en que el punto de vista de este último es el crítico, es decir, si Ruwet y Nique asumían básicamente el conjunto del marco teórico y las perspectivas de la G.G.T., sin cuestionarlos, Berrendonner centra su curso justamente en poner en cuestión, por una u otra razón, tanto algunos fundamentos de la teoría, como algunos tratamientos.

Entre las obras que se hayan planteado en una línea similar destaca la obra de C. Hagege, *La Grammaire Générative. Réflexions critiques*²¹ –bastante citada además por Berrendonner–, aunque con la diferencia de que la obra de Hagege, más polarizada, constituye una crítica sistemática contra los principios, conceptos, objetivos, novedades y otros puntos de vista menos fundamentales, defendidos por la G.G.T., una puesta en cuestión de las aportaciones de la teoría, en la que late la intencionalidad condenatoria del autor, que reacciona ante la pretensión del modelo generativo de aparecer como único. A pesar de ello, estas reflexiones aparecen rigurosamente fundamentadas, y representan una de las contestaciones más importantes a la G.G.T. en el ámbito francés.

Berrendonner, por el contrario, quiere dar cuenta de su propósito equilibrado:

17. NIQUE, Ch. *Grammaire générative* ...op. cit. p. 5.

18. Cf. sobre todo KAYNE, R. *Syntaxe du français. Le cycle transformationnel*. Paris, Seuil, 1977.

19. BERRENDONNER, A. *Cours critique de grammaire générative*. Presses Universitaires de Lyon, 1983.

20. BERRENDONNER, A. op. cit. contraportada.

21. HAGEGE, C. *La grammaire générative. Réflexions critiques*. Paris, PUF, 1976.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

«Ce livre n'appartient pas à l'espèce trop répandue de manuels d'orthodoxie générative. On n'y trouvera donc ni apologie inconditionnelle du dogme chomskyen, ni indulgence aveugle pour les faiblesses de ses adeptes, ni terrorisme pseudoformaliste, ni anglomanie, ni certitudes grammaticales officielles. [...]. Mais ce livre n'est pas non plus un pamphlet anti-généraliste. On n'y trouvera donc ni refus d'envisager les hypothèses de travail d'autrui, ni contestation stérile au nom d'un dogme concurrent, ni polémique d'école, ni répugnance panique à la formalisation, ni antagonisme borné».²²

Este afán de justicia se refleja en la preocupación del autor por exponer previamente –de manera esquematizada– la teoría y recoger en un punto final las críticas.

Berrendonner revisa algunos fundamentos del modelo generativo, que redefine o completa; evalúa el modelo sintagmático y el transformacional, de los que señala sus dificultades e inconvenientes, y propone una elección de hipótesis para una teoría futura. Repasa el modelo transformacional en su forma preestándar, del que analiza críticamente su formalización, el rendimiento de las transformaciones...; en su forma estándar, dando cuenta del carácter abstracto de las estructuras profundas y del establecimiento de una gramática de niveles; y selecciona, entre los elementos propuestos para una teoría futura, algunas proposiciones ya conocidas de la teoría estándar extendida, como la notación en barras, el uso de categorías lógicas... y otras para el componente transformacional, dejando de lado otras proposiciones, sin hacer mención de ellas. A pesar de la fecha de publicación, 1983, el autor no contempla desarrollos teóricos posteriores a los últimos años 70, y, en ocasiones, confunde los estados de la teoría.

Una particularidad del texto la constituye la cita bibliográfica de estudios fundamentalmente franceses, lo que permite examinar el desarrollo generativista específicamente francés.

Con todo, la mayor originalidad del *Cours critique* se encuentra en el «tono» general del curso, en su discurso locutivo, considerablemente evaluativo (ironías, abundancia de etiquetas...), en el que el humor le sirve en ocasiones de escape, lo cual constituye un hecho llamativo en este tipo de tratados teóricos, generalmente muy formalistas y técnicos:

«Il s'ensuit que je ne comprends plus du tout, pour ma part, quelle peut être la valeur de simulation exacte des T dans un tel système: que représente maintenant le rapport transformationnel? Seuls Dieu et Chomsky le savent, à supposer encore qu'ils se soient posé la question»²³.

«A mois d'être complètement idiots, les généralistes ne diraient pas qu'il y a synonymie entre, par exemple, une phrase positive et sa transformée négative»²⁴.

«Pour avoir des détails sur la position théorique orthodoxe, ainsi que sur les mêmes innovations [...] mieux vaut s'adresser au bon Dieu qu'à ses saints [...]»²⁵.

En general, todo el curso refleja, más que el resto de las Introducciones contempladas anteriormente, una visión altamente personalizada, un discurso de apropiación y reformulación particular del autor, lejano a la ortodoxia.

22. BERRENDONNER, A. op. cit. loc. cit.

23. BERRENDONNER, A. op. cit. p. 169.

24. BERRENDONNER, A. op. cit. p. 161.

25. BERRENDONNER, A. op. cit. p. 307.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

2. e) Uno de los primeros trabajos de aplicación del método transformacional a la lengua francesa es *Grammaire transformationnelle du français: syntaxe du verbe*, del discípulo de Harris, M. Gross²⁶. Se trata más concretamente de la aplicación del método transformacional definido por Harris y el Chomsky de *Estructuras y Aspectos*. En realidad, buena parte de sus análisis son adaptaciones de los análisis operados por Harris para el inglés.

Gross se centra en el estudio de la sintaxis verbal y más específicamente, en lo que en la denominación de Harris se llaman «verbos operadores». Recogiendo una lista muy completa de dichos verbos, estudia sus distintas propiedades sintácticas (tiempos, pronombres), lo que le permite definirlos y clasificarlos. Trata asimismo problemas de estructuras, reglas y formas imperativas, intentando, a lo largo del tratado, responder sobre la razón de la existencia de propiedades sintácticas y su función en la interpretación de la frase.

f) Diez años más tarde, Gross publica un estudio en gran manera novedoso, dedicado a la sintaxis del grupo nominal: *Grammaire transformationnelle du français: syntaxe du nom* (1977²⁷, en el que fundamentalmente se estudia la determinación del sustantivo. Constatando los defectos de las clasificaciones tradicionales, que proceden de una manera redundante en las descripciones, al construir clases definidas mediante las partes del discurso, el autor destaca la semejanza de las propiedades sintácticas y semánticas de los elementos, y la identidad de formas, y establece una clasificación de acuerdo con criterios distribucionales y transformacionales.

Decíamos que el estudio de Gross es altamente novedoso, puesto que tiene muy poco en común con las descripciones del grupo nominal existentes en la gramática generativa. Si otros estudios se limitan a examinar la posición de los determinantes dentro del grupo nominal, Gross señala la importancia de estudiar su funcionamiento de acuerdo con la posición sintáctica de los sustantivos en la frase y el tipo de verbo principal. Los hechos llaman a un revisión de algunos presupuestos teóricos, como el de la naturaleza estructural profunda del grupo nominal.

La relevancia de tales planeamientos hace que ambos trabajos de Gross hayan sido muy apreciados por los transformacionalistas.

g) Mayor difusión aún han conocido los trabajos de Dubois. Previamente a *Éléments de linguistique française: syntaxe* (1970) de J. Dubois y F. Dubois-Charlier²⁸, que es la obra que vamos a considerar, J. Dubois publica tres trabajos, en 1965, 1967 y 1969, respectivamente: *Grammaire structurale du français: nom et pronom*²⁹, *Grammaire structurale du français: le verbe*³⁰ y *Grammaire structurale du français: la phrase et les transformations*³¹, estudios muy conocidos y manejados, y base fundamental de investigaciones posteriores del propio autor y otros autores. Si bien el primer volumen es distribucionalista en su orientación teórica, el segundo y el tercero, a pesar del título, siguen la línea metodológica de una gramática transformacional.

26. GROSS, M. *Grammaire transformationnelle du français: syntaxe du verbe*. Paris, Larousse, 1968.

27. GROSS, M. *Grammaire transformationnelle du français: syntaxe du nom*. Paris, Larousse, 1977.

28. DUBOIS, J. et DUBOIS-CHARLIER, F. *Éléments de linguistique française: syntaxe*. Paris, Larousse, 1970.

29. DUBOIS, J. *Grammaire structurale du français: nom et pronom*. Paris, Larousse, 1965.

30. DUBOIS, J. *Grammaire structurale du français: le verbe*. Paris, Larousse, 1967.

31. DUBOIS, J. *Grammaire structurale du français: la phrase et les transformations*. Paris, Larousse, 1969.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

Eléments de linguistique française: syntaxe ha sido extensamente difundido en distintos niveles de enseñanza, seguramente por su ambicioso proyecto de describir el conjunto de la sintaxis francesa. Su propósito no es dar cuenta de los presupuestos de la gramática generativa, sino realizar una descripción completa de la lengua francesa a partir de la primera-segunda forma de dicha gramática.

Las elecciones científicas de los autores aparecen, sin embargo, de manera implícita, ya que no se mencionan las fuentes de las teorías expuestas, como no es seguramente de extrañar en un trabajo no sobre la G.G.T., sino sobre la lengua francesa. Globalmente se conocen sus bases teóricas por la somera bibliografía introductoria, que cita al Chomsky de 1957 y 1965, y a Ruwet.

La obra resulta una aplicación elemental, como apuntan los autores en el *Prólogo*, y según reza el título *Introduction*, aunque con voluntad de resultar completa, y debe llevar a formulaciones más completas en etapas posteriores. Esto ya lo avanzan los propios autores:

«qu'on ne voie donc dans ce livre qu'une simple introduction à la linguistique française»³².

Una introducción para unos destinatarios ausentes, ya que en el prólogo no se menciona el destino del tratado.

Los autores defienden, con no poca radicalidad, algunos postulados que posteriormente han conocido gran fortuna, como el siguiente: la frase de base francesa está formada de constituyente de frase y núcleo, según la fórmula $\Sigma \rightarrow \text{Const} + \text{P}$, siendo Const y P los constituyentes obligatorios. P se reescribe como $\text{P} \rightarrow \text{SN} + \text{SV}$ y Const abarcaría los constituyentes de frase obligatorios: Afirmación, Interrogación e Imperativo, y los constituyentes facultativos: Negación, Énfasis y Pasiva, según la fórmula:

$$\text{Const} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{Affirm} \\ \text{Inter} \\ \text{Imp} \end{array} \right\} + (\text{Neg}) + (\text{Emph}) + (\text{Passif})$$

Dicen los autores:

«Cette formulation de la phrase de base $\Sigma \rightarrow \text{Const} + \text{P}$ repose sur plusieurs constatations faites par les grammairiens».³³

En realidad se trata de una hipótesis defendida por Katz y Postal³⁴, aunque en el ámbito francés tal hipótesis quedó para siempre como propia de Dubois. Katz y Postal (1964) postularon que la interpretación semántica de la frase debía situarse en la estructura profunda y que las transformaciones eran sólo operaciones de cambio estructural que permitían pasar de las estructuras profundas a las estructuras superficiales, sin alterar la significación. Posteriormente, los gramáticos se dieron cuenta de que esa limitación era demasiado fuerte, y se aceptó que la interpretación semántica también era un fenómeno de la estructura de superficie (cf. por ejemplo los tratamientos en términos de *foco y presuposición*).

32. DUBOIS, J. et DUBOIS-CHARLIER, F. op. cit. p. 5.

33. DUBOIS, J. et DUBOIS-CHARLIER, F. op. cit. p. 139.

34. KATZ, J. and POSTAL, P. *An Integrated Theory of Linguistic Description*. Cambridge, Mass., MIT Press, 1964.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

El nudo «constituant» de Dubois, que había sido verosímil en un momento de la teoría, pierde así su interés en los desarrollos posteriores. Fue, en general, sustituido por la hipótesis del complementador, en origen de Bresnan³⁵, y luego retomada por Chomsky y otros autores.

Un defecto que puede imputarse a la sintaxis en cuestión es que confunde sistemáticamente la estructura de superficie y la estructura subyacente. Por otro lado, al tratarse de un proyecto tan ambicioso, no es difícil ver en él limitaciones y lagunas, como por ejemplo, el hecho de que el modelo de estos autores no ofrece ninguna representación para las frases impersonales francesas. Pero a pesar de algunas críticas posteriores que le han sido hechas, debe reconocérsele a esta obra el gran mérito de haber pretendido dar cuenta, generativamente, del conjunto de la sintaxis francesa, lo cual no ha sido repetido, y por otro lado, el mérito de haber aportado, por ese motivo, grandes innovaciones en la descripción del francés, avanzando postulados base de numerosos estudios posteriores.

h) Ruwet no sólo fue el primer transmisor de la G.G.T. en Francia, sino él mismo un buen lingüista generativista, como se hace patente en variados trabajos, entre los cuales consideramos aquí su obra –recopilación de artículos–, básica en estudios sintácticos franceses, *Théorie syntaxique et syntaxe du français* (1972³⁶). Este trabajo pretende ser una aplicación de algunos presupuestos de la teoría estándar extendida al análisis de la sintaxis francesa, teniendo en cuenta la evolución, hasta la fecha de *Théorie syntaxique*, de la teoría. Trata determinados problemas centrales entonces, como las relaciones entre sintaxis y léxico, o entre sintaxis y semántica, o las limitaciones de las transformaciones, todo lo cual él pretende ilustrar mediante un estudio de la transformación de subida del sujeto y sintaxis del pronombre «en», de las construcciones pronominales o, más en especial, de la sintaxis de los verbos.

Una de sus ideas básicas es cómo determinar, entre los distintos modelos transformacionales que pueden dar cuenta de un fenómeno sintáctico de modo igualmente válido –en principio–, el más apropiado y por qué puede elegirse éste. Por otra parte, se plantea una idea central entonces, el estatus autónomo de la estructura profunda, distinto de la estructura superficial y de la representación semántica, estatus que Ruwet defiende y que es puesto en cuestión por los semanticistas.

La sintaxis de Ruwet está concebida para especialistas. Sin embargo, queda patente la preocupación por facilitar la comprensión en la introducción a la obra, donde se realiza una exposición de los desarrollos recientes (entonces) en la teoría generativa; en ella, se da cuenta de la multiplicidad y variedad de direcciones de investigación que hacen desaparecer, al menos aparentemente, la unidad teórica de los inicios. Se exponen algunas condiciones de las transformaciones, la polémica entre semántica generativa y teoría estándar extendida o teoría interpretativa. Este tipo de introducciones resulta muy útil, ya que ponen a punto el estado de la teoría, o al menos, el marco teórico utilizado por el autor. En este caso, se trata, en realidad, de una versión de un texto aparecido como apéndice a la traducción inglesa de la *Introducción*.³⁷

Esta obra de Ruwet supone un esfuerzo serio de aplicación al análisis de la sintaxis francesa y, sin duda alguna, una contribución rigurosa al desarrollo de la teoría sintáctica, así como una aportación altamente novedosa. No es, sin embargo, como el autor afirma:

35. BRESNAN, J. «On complementizers: towards a syntactic theory of complement types», en *Foundations of Language*, 2; 6, 3, 1970.

36. RUWET, N. *Théorie syntaxique et syntaxe du français*. Paris, Seuil, 1972.

37. Versión revisada del original francés de un texto aparecido como apéndice a la traducción inglesa de la *Introduction à la grammaire générative*. Amsterdam, North Holland, 1972.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

«la première application systématique à l'analyse de la syntaxe française»³⁸.

Sí puede considerarse la primera aplicación sistemática de la teoría estándar extendida al francés.

i) En una investigación en la línea de trabajo aquí expuesta, es fácil toparse con el manual de J. Le Galliot, *Description générative et transformationnelle de la langue française*³⁹, aunque este manual no aparece citado en las bibliografías. Nace con la pretensión de realizar una descripción del francés en términos generativistas, al alcance de todo neófito:

«S'adressant principalement à des étudiants débutants et à des enseignants en quête de «recyclage», il ne présuppose aucune initiation préalable, ni à la linguistique en général, ni à la grammaire générative et transformationnelle en particulier»⁴⁰.

lo cual, de entrada, hace levantar sospechas acerca de la calidad del trabajo.

«La présent manuel n'a d'autre ambition que de combler un certain hiatus entre la vulgarisation rapide et la rigueur scientifique»⁴¹.

En todo caso, este manual conseguiría situarse del lado de la «vulgarisation rapide» (sic). Se reconoce además «qu'il n'a aucune prétention à l'originalité»⁴², reconocimiento necesario, dado que la *Description* de Le Galliot es una trasposición del manual de Dubois y Dubois-Charlier, simplificada y facilitada, y en la que se añade como variación algunos ejercicios al final de cada capítulo, así como un intento de descripción fonológica del francés, basada en el estudio de F. Dell, *Les règles et les sons*⁴³. Le Galliot pretende justificarse de la siguiente manera:

«Au niveau d'un manuel d'initiation, la propriété intellectuelle n'existe pas»⁴⁴.

La apariencia de gratuidad de las exposiciones, su hipersimplificación y la voluntad de suprimir el aparato teórico dan como resultado un simple libro de recetas.

j) *Grammaire transformationnelle: syntaxe et lexique*⁴⁵ reúne un grupo de artículos bajo la dirección de J.C. Chevalier, y dentro de ámbitos lingüísticos diferentes: morfología, sintaxis y semántica. Alguno de estos trabajos, como el estudio de los determinantes de Gross, continúa la línea metodológica de Harris, el resto se inserta dentro de la línea del segundo Chomsky y alguno de sus desarrollos.

En general, todos los trabajos replantean los modelos americanos en su aplicación a la lengua francesa, y los asumen, rechazan o modifican de acuerdo con el resultado de dicha aplicación. En este sentido, por ejemplo, en el trabajo sobre la interrogación se examinan en

38. RUWET, N. *Théorie syntaxique...* op. cit. contraportada.

39. LE GALLIOT, J. *Description générative et transformationnelle de la langue française*. Natham, 1975.

40. LE GALLIOT, J. op. cit. p. 5.

41. LE GALLIOT, J. op. cit. loc. cit.

42. LE GALLIOT, J. op. cit. loc. cit.

43. DELL, F. *Les règles et les sons*. Paris, Hermann, 1973.

44. LE GALLIOT, J. op. cit. p. 6.

45. CHEVALIER, J.C. et alt. *Grammaire transformationnelle: syntaxe et lexique*. Université de Lille, 1976.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

qué medida algunas propuestas realizadas para la lengua inglesa quedan confirmadas para los hechos lingüísticos del francés, y en función de esto, se rechazan algunas conclusiones de los análisis americanos, a saber, la idea de que las interrogaciones totales directas son un caso particular de las interrogaciones parciales, la noción de respuesta posible —que no tiene en cuenta los fenómenos de focalización—..., y se da cuenta de la trasposición de los hechos del inglés al francés.

En otros trabajos se desarrollan aspectos de la noción de derivación morfológica o se ilustran las aportaciones de los progresos sintácticos a la semántica.

Globalmente, los distintos trabajos suponen una tarea de reorganización y renovación de los modelos que se toman como base, en el marco de la gramática particular del francés. En este sentido, suponen un avance en los planteamientos de la G.G.T. francesa. Se pretende ilustrar, por otro lado, el carácter empírico de la lingüística, en contraste con su alta teorización actual; por ello, se consideran los hechos lingüísticos desde el doble punto de vista de los datos lingüísticos —de los que una gramática debería dar cuenta— y de los modelos propuestos, lo que lleva a cuestionarse problemas básicos como la limitación de lo formalizable en lingüística. La confrontación hechos/formalización plantea asimismo en qué medida la elección de una teoría influye en la elección y lectura de los datos lingüísticos.

En este sentido, los trabajos en cuestión se dirigen oportunamente

«à ceux qui y chercheront une réflexion sur la démarche des linguistes, sur la construction des théories en grammaire»⁴⁶.

k) Una de las escasísimas concepciones generativas más o menos globales es *Syntaxe du français. Le cycle transformationnel*⁴⁷ de R.S. Kayne, discípulo directo de Chomsky. Dicha obra es la traducción francesa de *French Syntax. The Transformational Cycle*⁴⁸, publicada en 1975, como versión revisada de su tesis doctoral del M.I.T., defendida en 1969: *The Transformational Cycle in French Syntax*.

Este trabajo se enmarca dentro del cuadro teórico de la teoría generativa clásica y supone un desarrollo original avanzado de hipótesis de dicho modelo. Surge con el doble objetivo de demostrar la capacidad de la teoría de clarificar la lengua, por un lado, y por otro, de proporcionar datos que ayuden a aclarar la teoría, tareas ambas íntimamente ligadas en el marco de la G.G.T.

Como decíamos, la obra supone un avance de la teoría generativa, en concreto, el desarrollo de la noción de *ciclo transformacional* —principio general y abstracto que rige el orden de aplicación de las transformaciones desde la estructura profunda a la estructura superficial— y el establecimiento de propuestas alternativas para la explicación de los fenómenos allí estudiados. La noción de ciclo no es, propiamente hablando, una innovación teórica: se encuentra ya en *Aspectos* de Chomsky, y en otros autores como Bresnan, Jackendoff, Postal, Rosenbaum... pero siempre con referencia al inglés. La importancia de este trabajo reside, además de haber contribuido decisivamente a desarrollar la propia teoría del ciclo en sí, en aplicar sistemáticamente dicho concepto al francés, lo cual, según la argumentación de Kayne, resulta de gran interés, debido a que ello permite dar cuenta de manera simple de todo un conjunto de hechos variados que resultarían, si no, muy complicados.

46. CHEVALIER, J. C. et alt. op. cit. contraportada.

47. KAYNE, R. *Syntaxe du français. Le cycle transformationnel*. Paris, Seuil, 1977.

48. KAYNE, R. *French Syntax. The Transformational Cycle*. Cambridge, Mass., MIT Press, 1975.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

Es evidente que se trata de una hipótesis de trabajo, una hipótesis más de la G.G.T. utilizada por algunos generativistas y que Kayne pretende justificar con un cierto número de argumentos, como son determinados fenómenos sintácticos específicos del francés —ésa es su aportación esencial—: las construcciones factitivas, los pronombres preverbiales, reflexivos, recíprocos, cuantificadores.

Expuesta explícitamente la formulación del principio cíclico, se pretende mostrar que existen índices significativos que permiten defender la existencia del ciclo como principio de la gramática, como principio lingüístico universal, con lo cual la teoría generativa quedaría fuertemente corroborada.

Nique recoge este principio en el capítulo titulado «Développements syntaxiques dans la théorie standard»⁴⁹, donde intenta presentar algunas razones que lo justifiquen, así como algunos problemas que plantea.

Este trabajo de Kayne, que se inserta en una línea investigadora muy específica, no alcanza, a nuestro juicio, un destino de público tan ambicioso como el previsto por el autor:

«Ce livre devrait donc présenter un intérêt pour ceux qui travaillent en grammaire générative ou sont seulement familiers avec cette théorie, et aussi pour ceux qui commencent tout juste de l'étudier [...] Les lecteurs qui s'intéressent à la syntaxe du français mais en dehors du domaine de la grammaire générative, devraient tirer profit des examens détaillés de divers phénomènes grammaticaux»⁵⁰.

Pensamos que esa voluntad de destino de Kayne no se ajusta a la realidad, ya que un lector sin información científica especializada no es capaz de valorar los entresijos teóricos y metodológicos en juego en la obra.

En la elaboración más reciente de la teoría, Kayne, junto con Rouveret-Vergnaud, figura entre los principales arquitectos de la teoría del «markedness and parameter», que básicamente explica las diferencias existentes entre los modelos desarrollados para lenguas como el inglés, y lenguas como el francés o italiano⁵¹.

1) Posteriormente a *Arguments linguistiques*⁵², obra en la que Milner se ocupa de los modos de razonamiento que caracterizan a las gramáticas de Chomsky, la naturaleza de sus demostraciones y sus criterios de validez, aparece en 1978, *De la syntaxe à l'interprétation*⁵³, tesis doctoral de Estado, bajo la dirección de M.A. Culioli, sostenida en 1975 bajo el título *Quelques opérations de détermination en français. Syntaxe et interprétation*.

Milner se pregunta sobre la cuestión general, punto de desencuentro de la semántica generativa y la teoría estándar extendida, que plantea si la forma de la lengua determina su

49. NIQUE, Ch. *Grammaire générative...* op. cit. pp. 62-88.

50. KAYNE, R. *Syntaxe...* op. cit. p. 9.

51. KAYNE, R.S. «Two Notes on the NIC», en BELLETI, A., L. BANDI y L. RIZZI (eds), *Theory of Markedness in Generative Grammar*, Pisa, Scuola Normale Superiore, 1979.

KAYNE, R.S. «De certaines différences entre le français et l'anglais», *Langages*, 60, 1980, pp. 47-64.

KAYNE, R. S. «Extensions of binding and Case-Marking» en *Linguistic Inquiry*, 11. 1., 1980.

ROUVERET, A. et VERGNAUD, J. R. «Specifying reference to the subject», en *Linguistic Inquiry*, 11, 1980, pp. 97-202.

52. MILNER, J. C. *Arguments linguistiques*. Paris-Tours, Mame, 1973.

53. MILNER, J. C. *De la syntaxe à l'interprétation*. Paris, Seuil, 1978.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

sentido, o si sucede a la inversa. Tomando la posición de las tesis de la teoría estándar extendida:

- a) «Il n'existe pas d'ensembles S inconsistants» (S = conjunto cualquiera de descripción sintáctica).
- b) «L'on peut associer à des ensembles consistants S des ensembles consistants I» (I = conjunto cualquiera de interpretación semántica). Esta tesis supone la independencia de la sintaxis y la semántica.
- c) «Il existe des ensembles I inconsistants, qu'il suffit de rapporter à un principe syntaxique pour qu'ils retrouvent une consistance». Esta tesis debe probar una determinación de la semántica por la sintaxis⁵⁴.

Milner propone ilustrar, asumiendo que la escritura de la lingüística debe ser empírica, las dos últimas tesis (la primera es negativa) y resolver así, empíricamente, la cuestión general de la forma y sentido.

Para ilustrar la teoría se eligen las expresiones cuantitativas, maneras de contar o medir, que, a su vez, se ponen en relación con expresiones, en principio muy distintas, como pueden ser los insultos. Estas expresiones, a su vez, se aclaran a la luz de las frases exclamativas, que, por su parte, se explican bajo el modelo de las secuencias en *qu-*. Es decir, formas lingüísticas muy distintas pueden construirse según un modelo único, o, lo que es lo mismo, elementos significativos dispares conocen formas cercanas. Por otra parte, actos lingüísticos como la exclamación y el insulto, que parecen ser fenómenos propios del habla, se insertan en regularidades y en escrituras sintácticas, y por lo tanto, se reconoce su pertenencia a la lengua.

Este trabajo de Milner presupone el conocimiento de la forma de la gramática «teoría estándar extendida», esto es, un público informado, capaz de reconocer

«les points où ce parti se révèle crucial»⁵⁵.

m) Una de las aplicaciones recientes de la G.G.T. al francés es el conjunto de textos reunidos en el volumen titulado *La Grammaire Modulaire*⁵⁶; aunque publicado en 1986, agrupa comunicaciones de 1982 y 1983 (París, Marseille-Luminy) organizadas a cargo de «L'Association Française des Linguistes Génératifs». Estos textos representan distintas direcciones de trabajo emprendidas a partir de un mismo modelo, las teorías del «government and binding» de Chomsky, tal y como se exponen en *Lectures on Government and Binding*, también llamadas Conferencias de Pisa (1981, 1982)⁵⁷.

En la Introducción, realizada por Ronat, se definen los principales conceptos de los textos recién mencionados y su organización, se dan una serie de informaciones técnicas y de explicaciones teóricas que obviamente facilitan mucho la lectura de los trabajos recopilados.

El título de *Grammaire Modulaire*, concepto que se inscribe dentro del marco de las gramáticas generativas, implica la noción de modularidad, que queda definida explícitamente:

54. MILNER, J. C. *De la syntaxe...* op. cit. p. 16.

55. MILNER, J. C. *De la syntaxe...* op. cit. p. 22.

56. RONAT, M. ed. *La grammaire modulaire*. op. cit.

57. CHOMSKY, N. *Lectures...* op. cit.

CHOMSKY, N. *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. Linguistic Inquiry Monograph 6, Cambridge, Mass., MIT Press, 1982.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

«Dans la définition de Chomsky, la modularité est une hypothèse selon laquelle la complexité des faits du langage peut être expliquée par l'interaction des théories ou sous-théories partiellement indépendantes, chacun ayant ou pouvant avoir son organisation abstraite et ses principes propres. Chaque théorie ou sous-théorie est appelée module»⁵⁸.

Se exponen más adelante los distintos módulos tal y como aparecen en Chomsky (1981, 1982).

Si bien la noción de modularidad no es nueva, ya que estaba presente desde la primera forma de la G.G.T., en la nueva versión se aplica más bien a los principios generales (universales) que rigen las gramáticas particulares.

En el marco de la teoría de la «rección y ligamiento» se mantiene generalmente la forma de la teoría estándar extendida, aunque el componente sintáctico se ve algo reducido frente al componente semántico, y la forma lógica adquiere un lugar importante. En lo general, el nuevo modelo supone una simplificación de las reglas de cada componente.

Los trabajos de los distintos lingüistas, todos ellos con peso específico propio en el generativismo francés, describen determinados fenómenos de lengua, con el objetivo final de demostrar cómo tales ilustraciones permiten defender o invalidar o modificar las teorías de la rección y ligamiento. Existe heterogeneidad en los distintos trabajos en cuanto a las teorías defendidas, así como en los tecnicismos empleados o en la traducción de la terminología americana, aunque la diversidad fundamental se manifiesta en la elección temática: los pronombres débiles sujeto, la correferencia y estructuras topicalizadas, el subjuntivo en las completivas, la ambigüedad de las representaciones lógicas, etc.; con todo, se advierten inquietudes lingüísticas comunes, como por ejemplo, el tema de la correferencia, problemática que tradicionalmente ha preocupado a los lógicos, pero que la G.G.T. ha intentado explicar, haciendo evidente la interacción de los fenómenos de correferencia y sintaxis⁵⁹.

Esta gramática es muestra, una vez más, de la adquisición de un protagonismo relevante por parte del francés como lengua de innovaciones teóricas.

El conjunto de textos aquí recogidos constituye, según hemos dicho anteriormente, sólo una selección, que, por falta de espacio, no puede hacerse extensiva. Habría que mencionar otros títulos, como por ejemplo, la compilación de Ronat: *Langue. Théorie générative étendue*,⁶⁰ o, investigaciones de considerable interés como la tesis de Huot: *Recherches sur la subordination en français*.⁶¹ En otra línea, mencionamos también trabajos menores, aparecidos en la colección «Linguistique» de A. Colin, que tratan problemas específicos de sintaxis francesa y proponen una serie de ejercicios prácticos, resultando en conjunto aplicaciones más bien de tipo pedagógico, como A. Borillo et al., *Exercices de syntaxe transformationnelle du français*⁶²; L. Picabia, *Eléments de grammaire générative. Applications au français*⁶³, y, recientemente A. Delaveau et F. Kerleroux, *Problèmes et exercices de syntaxe française*⁶⁴.

58. RONAT, M. (ed.), op. cit. p. 10.

59. G. FAUCONNIER estudió con profundidad tal fenómeno en francés en *La coréférence: syntaxe ou sémantique?* Paris, Seuil, 1974.

60. RONAT, M. ed. *Langue. Théorie Générative Etendue*. Paris, Hermann, 1977.

61. HUOT, H. *Recherches sur la subordination en français*. Thèse de doctorat d'Etat. Université de Lille III, 1979.

62. BORILLO, A. et al. *Exercices de syntaxe transformationnelle du français*. Paris, A. Colin, 1974.

63. PICABIA, L. *Eléments de grammaire générative. Applications au français*. Paris, A. Colin, 1975.

64. DELAVEAU, A. et KERLEROUX, F. *Problèmes et exercices de syntaxe française*. Paris, A. Colin, 1985.

APLICACIONES DE LA GRAMÁTICA GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL

«La transmission d'une théorie vise un milieu socio-culturel qui jusque-là l'ignore largement ou totalement»⁶⁵.

Como conclusión, puede afirmarse que la transmisión francesa de la GGT ha colmado con eficacia esa laguna, aunque las tácticas de presentación y selección de la teoría, destino de público, fidelidad/transgresión a las fuentes, simplificación/desarrollo, apología/crítica, ejemplificación de la teoría, etc. han resultado muy distintas. Ello permite hablar, por una parte, de procesos de reelaboración de la teoría, en general y, por otra, de heterogeneidad en el discurso de difusión. Este discurso no ha podido formularse con asepsia, puesto que, por una parte, los autores se han visto obligados a interpretar para reformular, y por otra, porque, quizá más que en otras teorías lingüísticas, la información se ha coloreado visiblemente, y no pocas veces apasionadamente, de tintes de asunción o de rechazo de la teoría. A pesar de todo ello, la difusión de la G.G.T. en Francia no se ha apartado demasiado de la ortodoxia generativa, salvo algunas excepciones ya señaladas, caracterizándose en general más propiamente por haber resultado no sólo un trabajo de información, sino igualmente de creación⁶⁶.

Por otra parte, en la mayoría de trabajos de G.G.T. francesa, se observa que un denominador común lo ha constituido la innovación descriptiva, metodológica o teórica, esto es, la aplicación ha significado ciertamente aportación. Ahora bien, dicha innovación ha resultado más propia en las obras que hemos incluido en el estado de la G.G.T. conocido como «teoría estándar extendida», que en la «teoría estándar»; siendo la creación una constante, los primeros trabajos se caracterizaban más por una labor de reemplazo, salvo excepciones muy conocidas, que propiamente de creación, ya que trasladaban, más o menos directamente, aunque por vez primera, los modelos americanos a la lengua francesa.

Asimismo, una de las características de la forma clásica de la gramática era su unidad teórica, lo cual permitía captar más cómodamente el modelo en su globalidad, lo hacía más asimilable en su conjunto, y por lo tanto más trasladable. Esa trasposición también puede justificarse por tratarse entonces de un modelo «virgen», recién surgido, que aún no había sido probado en otras lenguas. Con la progresión de la teoría y el amplísimo número de nuevas hipótesis y variantes, los distintos investigadores se vieron de algún modo compelidos a seleccionar una u otra dirección de investigación dentro del modelo. En estos caminos se hallan algunos lingüistas franceses, que han contribuido a desarrollar unas u otras tesis en su aplicación a distintos fenómenos del francés, y otros lingüistas, que a partir de la lengua francesa han avanzado hipótesis creadoras propiamente de teoría, contribuyendo, en algunos casos, decisivamente al desarrollo de la G.G.T. En general, los trabajos franceses, especialmente los más recientes, son una muestra de que el francés —y con él otras lenguas— ha adquirido su peso específico y un amplio protagonismo, como lengua fuente de teoría, dentro del generativismo.

En esa aplicación de la G.G.T. existe un hecho que llama poderosamente la atención, como es, dentro de la multiplicidad de trabajos, las escasísimas tentativas de componer una gramática generativa completa del francés —lo mismo ha sucedido con otras lenguas—. Si bien esas iniciativas se conocieron inicialmente⁶⁷, ello ha sido relegado posteriormente, algo

65. BASTUJI, J. op. cit. p. 81.

66. BASTUJI, J. op. cit. p. 80.

67. Las distintas lenguas buscaron pronto confeccionar, aplicando el modelo, gramáticas generativas, aunque en realidad se trataba de sintaxis, dado que este componente se concebía como el central y prácticamente único en los inicios del generativismo. Ver para el francés, la obra de DUBOIS, J. et DUBOIS-CHARLIER, F. op. cit.; para el español: HALDICH, R. *Gramática transformativa del español*, Madrid, Gredos, 1973; para el inglés: JACOBS, R. and ROSENBAUM, P. S. *English Transformational Grammar*, 1968, aunque, para el inglés, por tratarse de la lengua a partir de la cual se concibió la G.G.T., se han realizado otras gramáticas posteriores, surgidas generalmente a partir del propósito de explicación del modelo de la G.G.T.

LEYRE RUIZ DE ZAROBÉ

comprensible en el estado posterior y en el estado actual de la G.G.T.: por una parte, la enorme dificultad, dada la amplitud y diversificación de la teoría, que supone un trabajo de unificación y condensación, y con ello el peligro, prácticamente inevitable, de que resulte fragmentario; por otro lado la continua e imparable evolución de la teoría, que significa que un intento de tal envergadura daría unos resultados sólo provisionales y por tanto rápidamente superados⁶⁸. No nos parece exagerado afirmar que la G.G.T., dadas sus características actuales, su desarrollo y sus conquistas reales, se erige hoy específicamente como un modelo *de* investigación y *para* la investigación en la ciencia lingüística, y que incluso afirma cada vez más su supremacía como tal. Tal vez pueda realmente hablarse de verdadera y efectiva utilización pedagógica de dicho modelo, cuando la G.G.T. pierda su aspecto reconocido –o al menos reduzca considerablemente su condición– de teoría «ámbito de lo provisional e hipotético»⁶⁹.

68. Es el caso, por ejemplo, del conocido manual de aproximación a la teoría de A. RADFORD, quien publicó *Transformational Syntax* en 1981, y siete años después lo reelaboró en la totalidad, con objeto de actualizarlo, bajo el nombre de *Transformational Grammar: A First Course*. Cambridge University Press, 1988.

69. HAGEGE, C. op. cit. p. 10.